

KAREN ELIZABETH BISHOP

Department of Spanish & Portuguese | Rutgers University
Rutgers Academic Building | 15 Seminary Place
New Brunswick, NJ 08901
kebishop@spanport.rutgers.edu | kebishop.org

ACADEMIC APPOINTMENTS

2012 –	Rutgers University, New Brunswick Assistant Professor, Department of Spanish & Portuguese Core Faculty, Program in Comparative Literature
2010 – 2012	Rutgers University, New Brunswick American Council of Learned Societies New Faculty Fellow Department of Spanish & Portuguese Program in Comparative Literature
2008 – 2010	Harvard University Lecturer, Committee on Degrees in History and Literature

EDUCATION

2008	University of California at Santa Barbara Ph.D., Comparative Literature
2005 – 2006	École normale supérieure, rue d'Ulm, Paris, France Pensionnaire étranger
2004	University of California at Santa Barbara M.A., Comparative Literature
1996 – 1997	Universidad de Sevilla, Instituto de Idiomas
1995	University of California at Santa Barbara College of Creative Studies B.A., Literature (highest honors)

SCHOLARLY PUBLICATIONS

BOOKS	in preparation	<i>The Space of Disappearance: A Narrative Commons in the Ruins of State Terror</i>
	May 2016	<i>Cartographies of Exile: A New Spatial Literacy</i> (edited volume). Routledge Interdisciplinary Perspectives on Literature Series.
ARTICLES & CHAPTERS (PEER-REVIEWED)	in preparation	"Heideggerian Placeholder: The Aporetic Uncanny in Kazuo Ishiguro's <i>The Pale View of Hills</i> " (for submission to <i>PMLA</i>).
	in preparation	"Translation and the Space of Death in Anne Carson's <i>Nox</i> " (for submission to <i>Comparative Literature</i>)
	in preparation	"The Unbearable Lightness of Venice: Modernist Entropy in Turner, Ruskin, Proust and D'Annunzio" (for submission to <i>Modernism/Modernity</i>).

	2015	"On Teaching the Close Reading of Torture Literature: An Approximation." <i>Teaching Human Rights in Literary and Cultural Studies</i> , eds. Alexandra Schulteis and Elizabeth Swanson Goldberg. MLA Options for Teaching Series. New York: MLA, 2015. 178-188.
	2014	"The Architectural History of Disappearance: Rebuilding Memory Sites in the Southern Cone." <i>Journal of the Society of Architectural Historians</i> , vol. 73, no. 4 (Dec 2014): 556-578.
	2014	"Estrellas precisas: On Translating the Fragments of Marcelo Uribe." <i>Translation Review</i> , vol. 88.1 (Spring 2014): 13-25.
	2011	"The Propositional Logic of Mapping Transnational American Studies – A Response to Shelley Fisher Fishkin's "DEEP MAPS: A Brief for Digital Palimpsest Mapping Projects." <i>Journal of Transnational American Studies</i> 3(2) (Dec 2011). http://escholarship.org/uc/item/90r5479j
	2007	"Myth Turned Monument: Documenting the Historical Imaginary in Buenos Aires and Beyond." <i>Journal of Modern Literature</i> , vol. 30.2 (Winter 2007): 151-162.
BOOK CHAPTERS	2009	"Still Life: The Anti-Nostalgia of Adam Zagajewski." <i>Literature in Exile of East and Central Europe</i> , ed. Agnieszka Gutthy. Middlebury Studies in Russian Language and Literature Series, vol. 30. New York: Peter Lang, 2009. 89-102.
REVIEWS	2013	{Invited} Review of Gabriele Schwab, <i>Haunting Legacies: Violent Histories and Transgenerational Trauma</i> . <i>The Bryn Mawr Review of Comparative Literature</i> , vol.10.2 (Fall 2013). http://www.brynmawr.edu/bmrcl/HauntingLegacies.htm
	2011	{Invited} Review of Paul Kong, <i>The Raiders and Writers of Cervantes' Archive: Borges, Puig, and García Márquez</i> . <i>Bulletin of Latin American Research</i> , vol. 30.4 (October 2011): 566-568.
ENCYCLOPEDIA ENTRIES	2011	{Invited} "Documentary Narrative in Contemporary Spanish America," "Macedonio Fernández," "Tomás Eloy Martínez," "Southern Cone Writing: Literature of Transition from Chile and Argentina," "Torture in Modern Spanish American Literature." <i>World Literature in Spanish: An Encyclopedia</i> (vols. 1-3). Eds. Maureen Ihrle and Salvador Oropesa. Santa Barbara: Greenwood Press, 2011: 301-303; 390-391; 605; 915-917; 967-969.

HONORS & FELLOWSHIPS

2013	Rutgers University, Center for Latin American Studies Small Grant for Research on Latin America
2010 – 2012	American Council of Learned Societies ACLS New Faculty Fellow, appointed at Rutgers University
Sp2010, Fa2009	Harvard University, Derek Bok Center for Teaching and Learning Certificate in Teaching Excellence

GRADUATE	2007 – 2008	University of California, Office of the President President's Dissertation Fellowship
	2007 – 2008	UC Santa Barbara, Interdisciplinary Humanities Center Pre-Doctoral Fellowship (declined)
	2006 – 2007	UC Santa Barbara, Office of Residential Life Outstanding Teaching Assistant Award (campus-wide nomination from undergraduates)
	2005 – 2006	École normale supérieure, rue d'Ulm, Paris Year-long residential fellowship
	2005	UC Santa Barbara, Consortium for Literature, Theory & Culture Travel Grant
	2001 – 2008	UC Santa Barbara, Comparative Literature Program Graduate Fees Fellowship (2005-2006) Fellowship for language study in Chambéry, France (2005) Fellowship to attend Interamerican University Studies Institute in Literary Translation in Querétaro, México (2004)
	2001 – 2006	UC Santa Barbara, Doctoral Scholar's Fellowship full funding + stipend to complete graduate education

SCHOLARLY PRESENTATIONS

INVITED KEYNOTES & DISTINGUISHED LECTURES	October 2017	Invited to present book, <i>Cartographies of Exile</i> , to the Cartography Seminar at the Mahindra Humanities Center, Harvard University.
	12-13 February 2016	Invited Keynote Speaker at the University of Alabama 6 th Annual Languages Conference, "The Many Tongues of Talk and Tale."
	23-25 Oct 2013	"New Cartographies of Exile." Distinguished Speaker at conference on the <i>Cultures of Exile: Conversations on Language and the Arts</i> . Institute for International Studies, University of New Mexico, Albuquerque.
INVITED TALKS	1 April 2013	Guest lecture on theory and practice of literary translation for Elin Diamond's Comparative Literature graduate course, "The Discipline and the Profession," Rutgers University.
	1 March 2013	" <i>Estrellas precisas</i> : On Translating the Fragments of Marcelo Uribe." Symposium on <i>Talking the Translation: Poetics, Politics, and Practices</i> . Grupo interdisciplinario de estudios latinoamericanos, Department of Spanish & Portuguese, Rutgers University.
	17 April 2012	Guest lecture on Argentina's disappeared children for Thomas Stephen's Latin American Studies undergraduate course, "Introduction to Latin America," Rutgers University.
	30 April 2009	Talk on human rights and the humanities for Harvard University's Committee on Human Rights Studies Scholars Seminar.

	11 October 2007	Guest lecture on "Borges and Steiner: The Ethics of Fidelity in Translation" for Suzanne Jill Levine's Comparative Literature graduate course on <i>Literary Translation</i> , UCSB.
SEMINARS ORGANIZED	19-22 Nov 2015	Co-chaired seminar (with David Sherman, Brandeis U), <i>Catastrophe and the Limits of Genre</i> , Modernist Studies Association Annual Meeting, Boston, MA.
	21-24 March 2013	Co-chaired seminar (with David Sherman, Brandeis U), <i>The Absent Corpse</i> , Northeast Modern Language Association Annual Meeting, Boston, MA.
	29 March-1 April 2012	Co-chaired seminar (with David Sherman, Brandeis U), <i>The Corpse and Catastrophe</i> , American Comparative Literature Association Annual Meeting, Brown University.
	26-29 March 2009	Chaired seminar, <i>The Cartographical Necessity of Exile</i> , American Comparative Literature Association Annual Meeting, Harvard University.
	26-29 March 2009	Co-chaired seminar (with Suzanne Jill Levine, UCSB), <i>The Writer, the Translator, and the Marketplace</i> , American Comparative Literature Association Annual Meeting, Harvard University.
CONFERENCE PRESENTATIONS & ROUNDTABLES	6 January 2017	"The Kairotic Space of Memory: The Tejas Verdes Torture Center Repurposed in the Natural World." Participant on roundtable on <i>Natural Media</i> . Organized by the Forum on Visual Culture. Modern Language Association Annual Meeting, Philadelphia, PA.
	26-28 Sept 2013	"On Teaching the Close Reading of Torture Literature." Conference on <i>The Cultural Value of Close Reading</i> . LeMoyne College Religion and Literature Forum, LeMoyne College.
	21-24 March 2013	"Grounding the Disappeared: Geoterrography in the Poetics of Raúl Zurita," <i>The Absent Corpse</i> , Northeast Modern Language Association Annual Meeting, Boston, MA.
	6-9 April 2011	"Heideggerian Placeholder: The Aporetic Uncanny in Kazuo Ishiguro's <i>The Pale View of Hills</i> ," <i>The Spatial Turn in Literary Theory</i> , Northeast Modern Language Association Annual Meeting, Rutgers University, New Brunswick.
	7-11 April 2010	"Spatial Ontologies of Disappearance in Tomás Eloy Martínez's <i>La novela de Perón</i> ," <i>La narrativa de la dictadura en Latinoamérica</i> , Northeast Modern Language Association Annual Meeting, Montréal, Québec.
	24-27 April 2008	"A Poetics of Suspension: Form, the Common Place, and Historical Intervention in the Baudelarian Prose-Poem," <i>Middle Passages: Poetics and Ethics of Suspension</i> , American Comparative Literature Association Annual Meeting, CSU Long Beach.
	17-21 May 2006	"Still Life: The Anti-Nostalgia of Adam Zagajewski," MESEA 5 th Annual Meeting: <i>Ethnic Life Writing and Histories</i> , Universidad de Navarra, Spain. [Revised version of previous presentation.]

	23-26 March 2006	"Still Life: The Anti-Nostalgia of Adam Zagajewski," American Comparative Literature Association Annual Meeting, Princeton University, NJ.
	9-12 February 2005	"Myth Turned Monument: Documenting the Historical Imaginary in Buenos Aires and Beyond," Southwest/Texas Popular & American Culture Associations Annual Meeting, Albuquerque, NM.
	24 January 2005	"Gracias por Existir: Tomás Eloy Martínez, Eva Perón and the Fabrication of Historical Truths." Round-table, Consortium for Literature, Theory & Culture, UCSB.
	21 May 2004	"The Threshold of the Unsacred: On Giorgio Agamben's <i>Homo Sacer</i> ." 2nd annual graduate student conference, Consortium for Literature, Theory & Culture, UCSB.
	4-6 April 2003	"Recognizing Religion Through Postmodern Eyes: Reflections on the Construction of Kitsch," <i>Post-Secularity and Religion</i> , American Comparative Literature Association Annual Meeting, CSU San Marcos, CA.
PEDAGOGY & PROFESSIONAL WORKSHOPS	7-10 April 2016	{Invited} Organized and led three-day workshop on the academic job market for the graduate students of the Department of Modern and Classical Languages at the University of Alabama, Tuscaloosa.
	23 April 2013	Workshop on "Teaching Close Reading in the Undergraduate Classroom." Departmental Certificate in Teaching Literature. Department of Spanish and Portuguese, Rutgers University.
	1-2 November 2011	{Invited} Workshop on professionalization and the academic job market to graduate students in Comparative Literature at the University of California, Santa Barbara.
	12 February 2008	"Teaching Texts in Translation." Workshop for teaching assistants of the Comparative Literature Program, UCSB. "Developing and Assessing Student Writing in the Literature Classroom."
	24 September 2007	Workshop for teaching assistants of the Comparative Literature Program and Department of French and Italian, UCSB.
	5-7 March 2000	"Using Roleplay and Debate in the ESL Classroom." Lecture & workshop presented at TESOL-Spain national conference, Madrid, Spain.
	19 June 1999	"The Brain and Memory in Second Language Acquisition." Lecture presented at TESOL-Spain Special Interest Group conference, Sevilla, Spain.

UNIVERSITY TEACHING

RUTGERS
UNIVERSITY
(2010 –)

Fa17-Fa10 (taught 6x)
Fa17
Fa16
Sp15

Undergraduate Courses

Introduction to Hispanic Literatures, Honors (Spanish 215H)
Introduction to Hispanic Literatures (Spanish 215H)
The Haunted (CompLit 137)
Lives of the Dead (SAS Honors Seminar)

Sp15 Literature and Culture of Latin America (Spanish 334)
 Sp14, Sp13 Literature and Culture of Spain (Spanish 336)
 Sp14 Advanced Spanish Conversation & Contemporary Issues (Span 313)
 Sp13 Introduction to Short Fiction (CompLit 135)

Sp12 Comparative Literature Senior Capstone Writing Seminar (with Jorge Marcone) (CompLit 497)
 Fa11 Based on a True Story: Documentary Narrative in 20th Century Latin American Literature (Spanish 491)
 Sp11 Human Rights in Latin American Literature (Spanish 490)

Graduate Seminars

Fa15 Introduction to Contemporary Literary Theory (Spanish 612/CL501)
 Sp17, Fa13, Fa10 Theory & Practice of Literary Translation (CompLit 606/Spanish 598)
 Fa12 Writing Torture in the Southern Cone (Spanish 659/CompLit 608)

Independent Study Courses

Su14 Brianna Prego, creative writing (poetry) in Spanish

HARVARD
 UNIVERSITY
 (2008 – 2010)

Undergraduate Courses

Sp10 Legacies of Torture (History & Literature 90t)
 Sp10 Sources of Postcolonial Representation (with Penny Sinanoglou) (History & Literature 97)
 Fa09 Lives of the Dead (Freshman Seminar Program 33n)
 2009 – 2010 Junior Tutorial in Postcolonial Studies (History & Literature 98)

2008 – 2009 Senior Thesis Tutorials in Postcolonial Studies; Latin American Studies; and 20th Century French and North American Literature (History & Literature 99)

Sp09 Literary (After)Lives of the Body (Freshman Seminar Program, 33n)

Harvard Extension School, Graduate Seminars

Sp10, Su10 Human Rights in Latin American Literature, Humanities Proseminar (HUMA S-100 & E-100)

UNIVERSITY
 OF CALIFORNIA,
 SANTA
 BARBARA
 (2002 – 2007)

Undergraduate Courses, Instructor of Record

Su07 Literary Translation: Theory and Practice (CompLit 170)
 Sp07 Cultures of Space, Spaces of Culture in Latin America (LAIS 102)
 W07, Fa06 Twentieth-Century Argentine Literature (Spanish 25)
 Su06 The Making of the Modern World (CompLit 35)

Undergraduate Courses, Teaching Assistant

Comparative Literature Program

W05 The Machine World and the Human Machine
 Fa05 Major Works of Asian Literature: Japanese Poetry
 Sp04 The Age of Uncertainty: Romantic-Postmodern European Literature
 W04, W03 Major Works of Early Modern European Literature
 Sp03 Literature of the Americas
 Fa03, Fa02 Classical to Medieval World Literature

ADVISING

DISSERTATION
 CHAIR

in progress

Josué Rodríguez, "Surrealist Automaticity in Latin American Vanguards"

DISSERTATION COMMITTEE	in progress	Zachary Campbell, "The Collage Question: An Inquiry into Textual and Political Forms of the Mexican Liberal Party Network"
	in progress	Aryandes Aarón Lacayo, "Ecologies of Violence: Networks of (In)visibility in Contemporary Central American Cinema"
	defended Oct 2016	Mónica Ríos Vásquez, "The Spectral Archive: Three Chilean Women Directors Facing the Nation (from Silent Cinema to the Post-Dictatorship)"
MASTERS THESIS ADVISOR	2015	Isidora Ortiz, Masters in Translation Studies Translation into Spanish of Scott McClanahan's <i>Crapalachia</i>
HONORS THESIS ADVISOR	2016 – 2017 2011 – 2012 2009 – 2010 2009 – 2010 2008 – 2009 2008 – 2009	Jennifer Noji (Rutgers, Complit) Amanda Gallear (Rutgers, Spanish) Renée Michelle Ragin (Harvard, Hist&Lit) Nadia Gaber (Harvard, Hist&Lit) Guillian Helm (Harvard, Hist&Lit) Paul Ryan Katz (Harvard, Hist&Lit)
HONORS THESIS COMMITTEE	2011 – 2012	Joanna Prusinska (Rutgers, Spanish)
POSTGRADUATE MENTOR	2009 – 2010	Faculty mentor for Paul Ryan Katz, Hauser Human Rights Postgraduate Research Fellow, Harvard University Committee on Human Rights Studies

SERVICE

RUTGERS UNIVERSITY	2017-2018	Graduate Curriculum Committee, Department of Spanish & Portuguese
	2017-2018	Member of Undergraduate Curriculum Committee, Program in Comparative Literature
	2017	Convener of the Rutgers Radical Translation Collective
	31 March 2017	Co-organizer and moderator of <i>Difusiones/Diffusions: Roundtable on Contemporary Women's Writing and Translation in Latin America</i> . Speakers Cristina Rivera Garza and Anna Deeny Morales.
	2016 – 2017	Member of Ad Hoc Committee, Department of Spanish & Portuguese
	2013 – 2014	Member of Curriculum and Assessment Committee, Department of Spanish & Portuguese.
	2012 – 2013	Member of Graduate Exam Committee, Department of Spanish & Portuguese.
	2011	Member of the Adolfo Snidas Best Graduate Student Essay Prize Committee, Department of Spanish and Portuguese.
	2010 – 2014	Led workshops on the academic job market, Department of Spanish & Portuguese. 16 Sept 2015; 19 Sept 2014; 9 May 2014; 11 Sept 2013; 27 April 2012; 27 Oct 2011; 16 Nov 2010.
HARVARD	2008 – 2010	Faculty Advisor, Human Rights Advocates, Harvard College.
UC SANTA BARBARA	2007 – 2008	Teaching Assistant Trainer, Comparative Literature Program.
	5 June 2007	Led film screening of "The Life of David Gale" and discussion on cinematic representations on the death penalty, American Cultures and Global Contexts Center.
	31 May 2007	Moderated campus-wide forum for students, "Speak Out on Torture,"

	2007	part of the Critical Issues in America Series, <i>Torture and the Future: Perspectives from the Humanities</i> . Served on organizing committee and chaired panel for "Epistemologies of Torture: Limits, Bodies, Black Sites," the fifth annual graduate student conference of the Consortium for Literature, Theory & Culture.
	2004 – 2006	Founding co-editor of <i>Translation: A Translation Studies Journal</i> .
	2004	Served on organizing committee for conference on "Literary Translation: Revisiting the Text in the Humanities."
	2004	Served on organizing committee for first conference of UC-wide initiative, <i>The Subaltern and the Popular</i> .
	2002	Served on organizing committee for "Mind and Body," the first annual graduate student conference of the Consortium for Literature, Theory & Culture, UCSB.
SERVICE TO THE PROFESSION	2016-2021	Elected to the Literatures of the US in Languages Other than English Executive Committee of the Modern Language Association
	2016-2019	Elected to Special Interest Group on Politics and the Profession of the Modern Language Association; member of Delegate Assembly
	2014 –	Editorial Board, <i>Translation Studies Journal</i>
	2006 – 2011	Advisory Board, <i>Translation Studies Journal</i>
		Consultant Reviewer <i>Bulletin of Hispanic Studies</i> Routledge Vanderbilt University Press Duke University Press

ADDITIONAL TEACHING EXPERIENCE

THE HEAD-ROYCE SCHOOL	2000 – 2001	Spanish teacher at private college preparatory high school, elementary to advanced levels of language and literature. Oakland, California.
THE CENTER FOR CROSS-CULTURAL STUDY	1998 – 2000	ESL teacher at private language academy, elementary to advanced levels of language and literature; mentored American student-teachers in classroom and on materials development. Sevilla, Spain.
THE ENGLISH CONNECTION	1996-1999	ESL teacher, beginning to advanced levels of language to adults and children. Sevilla, Spain.

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

American Comparative Literature Association
 Modern Language Association
 Latin American Studies Association
 Northeast Modern Language Association
 Modernist Studies Association

LANGUAGES

English (native), Spanish (near-native), French (advanced)
 Catalan, German, Latin (reading knowledge)